Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wyruszyli z Sukkot, rozłożyli się (obozem) w Etam, na skraju pustyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po wyruszeniu z Sukkot, Izraelici rozłożyli się obozem w Etam, na skraju pustyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyli z Sukkot i rozbili obóz w Etam, na skraju pustyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyciągnąwszy z Suchotu położyli się obozem w Etam, na końcu puszczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyciągnąwszy z Sokot, położyli się obozem w Etam na ostatnich granicach pustyniej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszyli z Sukkot i rozbili obóz w Etam, na skraju pustyni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyruszyli z Sukkot, i rozłożyli się obozem w Etam, na skraju pustyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli z Sukkot i rozłożyli się obozem w Etam na krańcu pustyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyli z Sukkot i rozbili obóz w Etam, na obrzeżach pustyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wyruszyli z Sukkot i rozłożyli się obozem w Etam, na skraju pustyni. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wędrowali z Sukot, obozowali w Etam, na skraju pustyni.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А піднявшись з Сокхот, сини Ізраїля ополчилися в Отомі при пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc wyruszyli z Sukoth i rozłożyli się obozem na skraju pustyni, w Etham. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I opuściwszy Sukkot, rozłożyli się obozem w Etam, na skraju pustkowia. |